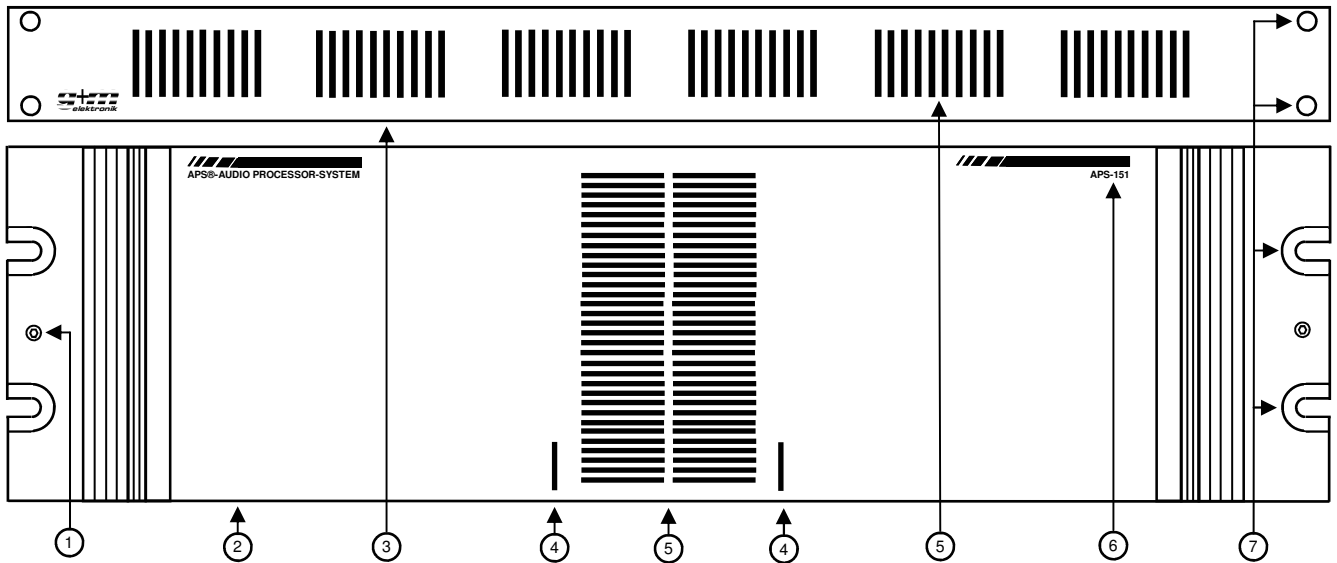


**APS-151 (System-Gehäuse für Notstrom-Versorgung) APS-APROSYS Komponente**  
**APS-151 (Coffret du système pour réserve de marche) APS-APROSYS Composant**

**Présentation face avant**

**Frontansicht**



- 1 Vis de fixation pour la plaque frontale
- 2 Plaque frontale
- 3 Plaque vide 19"/1U avec grille de ventilation (Option)
- 4 Fixations
- 5 Grille de ventilation
- 6 Code produit
- 7 Ouvertures pour les vis de fixation 19"

- 1 Befestigungsschrauben für Frontabdeckung
- 2 Frontabdeckung
- 3 Blindplatte 19"/1HE mit Kühlschlitzen (Option)
- 4 Arretierungen
- 5 Lüftungsöffnungen
- 6 Typenbezeichnung
- 7 Öffnungen für 19"-Befestigungsschrauben

**Description**

**Désignation et application:**

Coffret avec alimentation de secours pour des systèmes équipés des amplificateurs BO-CD-XXX/-2/EV.

**Fonction:**

Batterie de secours 48VDC

**ATTENTION!**

Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil.  
 Tout branchement ne peut être effectué que si l'appareil est éteint.

- Utilisez l'appareil seulement en intérieur et protégez-le de l'humidité et de la chaleur.
- En aucun cas les grilles de ventilation du boîtier ne doivent être obturées par quelque objet.
- Ne faites rien passer par les orifices d'aération
- Ne faites pas fonctionner l'appareil ou mettez-le immédiatement hors service dans les cas suivants:
  - a) l'appareil présente des dommages
  - b) vous avez un doute sur l'état de l'appareil
  - c) lorsque des défaillances apparaissent
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas des produits liquides.
- En cas d'installation dans une armoire rack, des glissières doivent être utilisés!
- Lors de l'installation de plusieurs APS-151 dans une armoire rack, il est nécessaire d'insérer une plaque vide MC-61-KLF (3) au-dessous.

**Beschrieb**

**Bezeichnung und Einsatz:**

Gehäuse für die Notstromversorgung von APS-Systemen mit Verstärkern BO-CD-XXX/-2/-EV

**Funktion:**

Batterie-Notstromversorgung 48VDC

**ACHTUNG!**

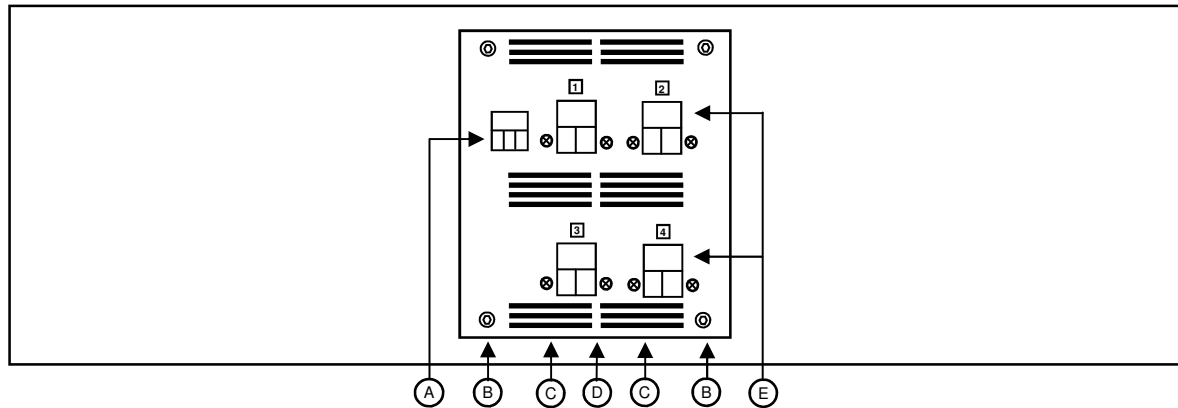
Niemals selber Eingriffe im Gerät vornehmen.  
 Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen.

- Gerät nur in Räumen verwenden und vor Feuchtigkeit sowie Hitze schützen
- Lüftungsöffnungen (vorne und hinten) nicht abdecken; ungehinderte Luftzirkulation gewährleisten
- Nichts durch die Lüftungsöffnungen stecken!
- Gerät nicht in Betrieb nehmen resp. sofort ausser Betrieb setzen wenn:
  - a) sichtbare Schäden am Gerät vorhanden sind
  - b) der Verdacht auf einen Defekt besteht
  - c) Funktionsstörungen auftreten
- Zur Reinigung ein trockenes, weiches Tuch verwenden - keine Flüssigkeiten!
- Beim Einbau in einen Rackschrank müssen Gleitschienen verwendet werden!
- Beim Einbau mehrerer APS-151 in einen Rackschrank, jeweils eine Blindplatte MC-61-KLF (3) oberhalb einsetzen.

**APS-151 (System-Gehäuse für Notstrom-Versorgung) APS-APROSYS Komponente**  
**APS-151 (Coffret du système pour réserve de marche) APS-APROSYS Composant**

**Présentation face arrière**

**Rücksicht**



- A Bornier débrochable pour capteur de température
- B Vis de fixation pour la plaque arrière
- C Grille de ventilation
- D Plaque arrière
- E Borniers de sortie débrochables pour l'alimentation

- A steckbare Anschlussklemme für Temperatursensor
- B Befestigungsschrauben für Anschlussplatte
- C Lüftungsöffnungen
- D Anschlussplatte
- E steckbare Ausgangsklemmen für Batteriespeisung

**Spécifications techniques**

**Technische Angaben**

**Raccordements pour le capteur de température (A):**

- L = Capteur !
- M = Capteur !
- R = Masse



**Belegung des Temperatursensor-Anschlusses (A):**

- L = Sensor !
- M = Sensor !
- R = Masse !

**Raccordements pour le bornier batterie (E):**

- + = 48V DC
- = Masse DC



**Belegung der Batterie-Anschlüsse (E):**

- + = 48V DC
- = Masse DC

**Données:**

**Pour l'alimentation des amplificateurs:**  
BO-CD-XXX/-2/-EV

**Nombre de connexions batterie:**  
4 pièces

**Tension de sortie par connexion batterie:**  
48V DC

**Protection par connexion batterie (interne):**  
20A (Fusible automobile à lammelles E1182 jaune)

**Batteries:**  
4 pièces de batterie au plomb 12V / 24Ah (en série)

**Poids:**  
40.0 kg

**Température de fonctionnement recommandée:**  
20°C

**Maintenance:**  
Il est recommandé de décharger les batteries avec un test de la capacité à intervalles réguliers, tous les 6 mois. Puis charger les batteries complètement.

**Daten:**

**Für die Speisung geeignete Verstärker:**  
BO-CD-XXX/-2/-EV

**Anzahl Batterie-Anschlüsse:**  
4 Stück

**Ausgangsspannung pro Batterie-Anschluss:**  
48V DC

**Absicherung pro Batterie-Anschluss (intern):**  
20A (Auto-Flachsicherung E1182 gelb)

**Batterien:**  
4 Stück Blei-Akku 12V / 24Ah (in Serie)

**Gewicht:**  
40.0 kg

**Empfohlene Betriebstemperatur:**  
20°C

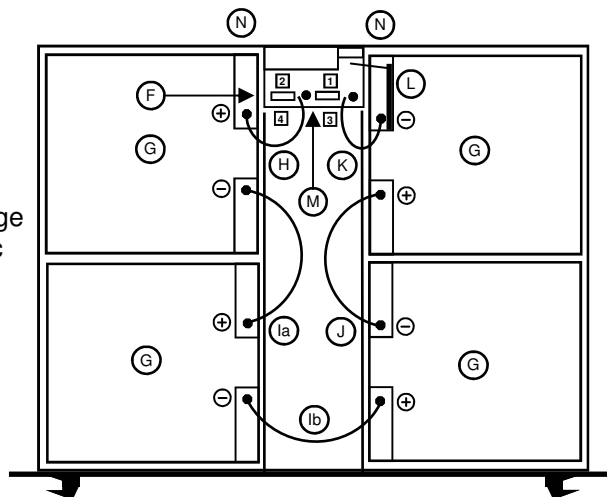
**Wartung:**  
Es wird empfohlen, die Batterien in regelmässigen Intervallen von 6 Monaten mit einem Kapazitätstest zu entladen und dann wieder vollständig aufzuladen.

**APS-151 (System-Gehäuse für Notstrom-Versorgung) APS-APROSYS Komponente**  
**APS-151 (Coffret du système pour réserve de marche) APS-APROSYS Composant**

**Vue d'en haut**

**Ansicht von oben**

- F Fusibles de 1 à 4 pour les borniers de sortie (jaune)
- G Accus
- H Câble de racc. rouge
- la 1er Câble de conn. rouge
- lb 2ième Câble de conn. rouge
- J Câble de connection blanc
- K Câble de racc. blanc
- L Capteur de température
- N Circuits imprimés
- M Châssis



- F Sicherungen 1 bis 4 für Ausgangsklemmen (gelb)
- G Akkus
- H Anschlusskabel rot
- la 1. Verbindungskabel rot
- lb 2. Verbindungskabel rot
- J Verbindungskabel weiss
- K Anschlusskabel weiss
- L Temperatursensor
- M Leiterplatten
- N Chassis



**Instructions de montage des accus:**

Les accus sont livrés séparément. Le poids de ceux-ci empêche le montage d'origine dans le coffret.

- a) **ATTENTION:**  
Les bornes pour le capteur de température (A) et les amplificateurs (E) ne doivent pas encore être connectée!
- b) D'abord, pousser l'APS-151 tout en bas dans l'armoire rack.
- c) Placer les vis dans les ouvertures (7) et monter l'APS-151.
- d) Enlever les vis de fixation (1) de la plaque frontale (2) et retirer celle-ci.
- e) Installer les 4 accus conformément à la «vue d'en haut».
- f) Raccorder les câbles conformément à la «vue d'en haut». (Suite: H - la - lb - J - K).
- g) Coller le capteur de température interne sur l'accu.
- h) Remonter la plaque frontale (2).
- i) Faire la connexion pour le capteur de température (A) à un amplificateur alimenté par cet APS-151.
- j) Faites les connexions pour l'alimentation batterie (E) aux amplificateurs.

**Important:**

Pour le changement des fusibles, démonter la plaque arrière (D). Ne touchez pas le châssis avec les circuits imprimés (M)! Attention au câblage interne!

**Montage der Akkus:**

Da die eingesetzten Akkus über ein sehr hohes Gewicht verfügen, ist es nicht möglich, diese vor dem Transport zu montieren.

- a) **ACHTUNG:**  
An den Klemmen für den Temperatursensor (A) und die Verstärker (E) darf noch nichts angeschlossen sein!
- b) Das unterste APS-151 zuerst in den Rackschrank schieben.
- c) Schrauben in die Öffnungen (7) einsetzen und das APS-151 montieren.
- d) Die Schrauben (1) lösen und die Frontabdeckung (2) entfernen.
- e) Die 4 Akkus gemäss der „Ansicht von oben“ einbauen.
- f) Kabel gemäss der „Ansicht von oben“ anschliessen (Reihenfolge: H - la - lb - J - K).
- g) Den Temperatursensor (L) intern auf die Batterie kleben.
- h) Die Frontabdeckung (2) wieder montieren.
- i) Die Verbindung für den Temperatursensor (A) zu einem von diesem APS-151 gespeisten Verstärker erstellen.
- j) Die Verbindungen für die Batteriespeisung (E) zu den von diesem APS-151 gespeisten Verstärkern erstellen.

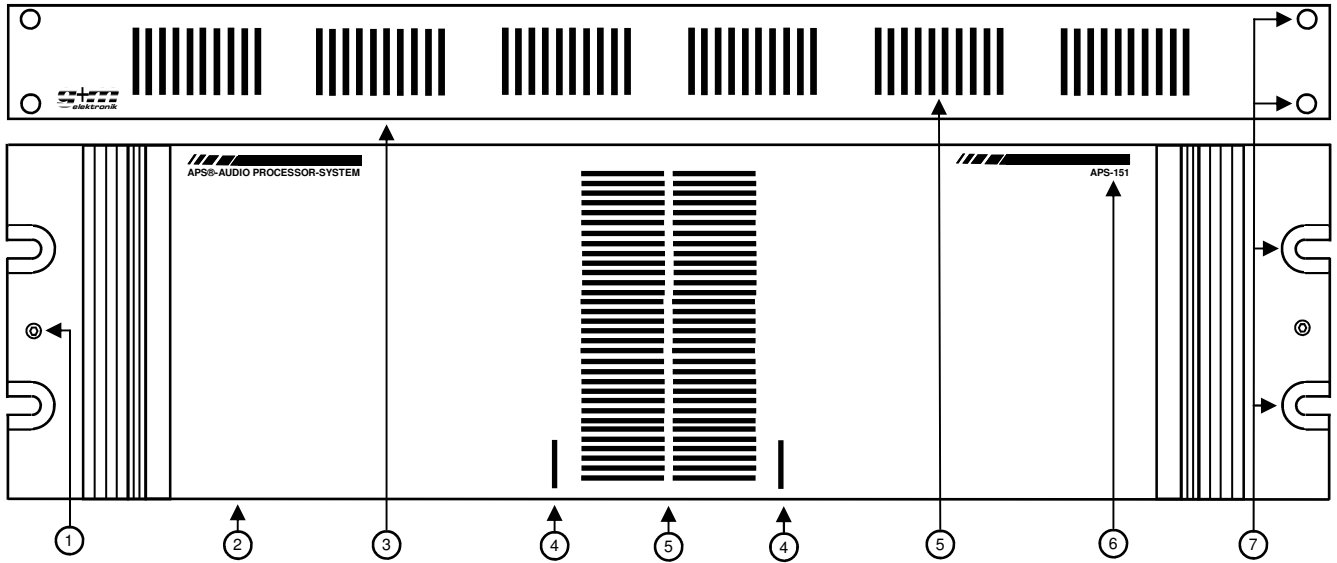
**Wichtig:**

Zum Wechseln der Sicherungen (F) die Anschlussplatte (D) demontieren. Mit den Leiterplatten (M) nicht das Chassis (N) berühren! Auf die interne Verkabelung achten!

**APS-151 (System casing with battery backup) APS-APROSYS Component**  
**APS-151 (Alimentación de emergencia) APS-APROSYS Componente**

**Vista frontal**

**Front view**



- 1 Tornillo de fijación del panel delantero
- 2 Panel delantero
- 3 Placa 19" / 1U con rejillas de ventilación (Opción)
- 4 Fijación
- 5 Rejilla de ventilación
- 6 Código de producto
- 7 Orificio para tornillo de fijación 19"

- 1 Fixing screw for the front cover
- 2 Front cover
- 3 Cover plate 19"/1U with ventilation openings (Option)
- 4 Fixing
- 5 Ventilation grille
- 6 Model code
- 7 Opening for 19" fixing screw

**Descripción**

**Designación y función:**

Chasis con alimentación de emergencia para sistemas APS con amplificadores BO-CD-XXX/-2/EV

**Función:**

Alimentación de emergencia 48V CC

**¡ATENCIÓN!**

Manipular solo por personal cualificado.

Manipular las conexiones sólo si el aparato está desconectado de la red.

- Este aparato sólo se puede utilizar en interior. Protegerlo de la humedad y del calor.
- En ningún caso las rejillas de ventilación (frontal y posterior) pueden ser obstruidas.
- No introducir nada en las rejillas de ventilación
- No hacer funcionar el aparato y desconectarlo si se produce alguno de estos casos:
  - a) El aparato presenta daños.
  - b) El aparato presenta algún defecto.
  - c) Funcionamiento incorrecto.
- Para limpiar el aparato, utilizar un tapo seco y suave, en ningún caso líquidos.
- Utilice carriles de deslizamiento para instalar el aparato en un rack.
- En el caso de instalar de varias APS-151 en un rack, se deben introducir sobre ello las placas MC-61-KPL (3).

**Description**

**Designation and function:**

Casing for the battery backup of APS systems with amplifiers BO-CD-XXX/-2-EV

**Function:**

Battery backup 48VDC

**CAUTION!**

Leave servicing to skilled personnel only.

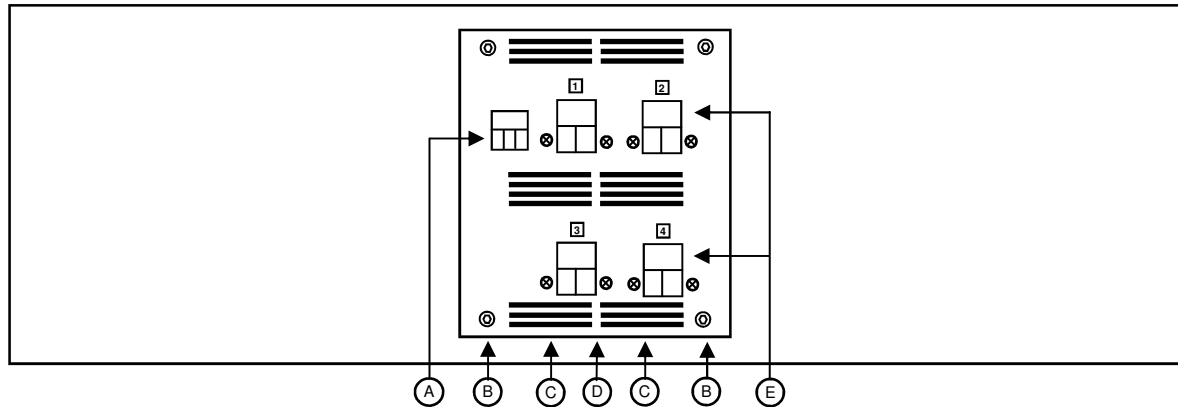
Any connections must only be made or changed with the unit out of operation.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat.
- Do not cover the ventilation grilles of the casing (front and rear) with any objects.
- Do not insert anything through the ventilation grilles!
- Do not operate the unit or immediately disconnect it
  - a) if there is visible damage at the unit
  - b) if a defect might have occurred
  - c) if malfunctions occur
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means liquids.
- Use slide bars to install the device in a rack!
- In the case of the installation of several APS-151 in a rack, then cover plates MC-61-KPL (3) must be inserted above.

**APS-151 (System casing with battery backup) APS-APROSYS Component**  
**APS-151 (Alimentación de emergencia) APS-APROSYS Componente**

**Vista posterior**

**Rear view**



- A Conector para sensor de temperatura
- B Tornillo de fijación para la placa de conexión
- C Rejilla de ventilación
- D Placa de conexión
- E Conector de salida de la batería

- A Pluggable terminal for the temperature sensor
- B Fixing screw for the connecting plate
- C Ventilation grille
- D Connecting plate
- E Pluggable output terminal of the battery

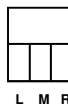
**Características técnicas**

**Technical specifications**

**Diagrama de conexión del sensor de temperatura (A):**

- L = Sensor !
- M = Sensor !
- R = Masa

SENSOR



**Connection diagram for the temperature sensor (A):**

- L =Sensor !
- M = Sensor !
- R = Ground !

**Diagrama de conexión de los conectores de batería (E):**

- + = 48V CC
- = Masa CC



**Connection diagram for the battery terminals (E):**

- + = 48V DC
- = Ground DC

**Datos:**

**El aparato ha sido diseñado para la alimentación de amplificadores:** BO-CD-XXX/-2/-EV (con cargador integrada)

**Número de conectores de batería:**  
4 uds.

**Voltaje de salida por cada conector de batería:**  
48V CC

**Fusible de protección por cada conector de batería (interna):**  
20A (fusible coche plana E1182 amarillo)

**Baterías:**  
4 uds. de batería plomo-ácido 12V / 24Ah (en serie)

**Peso:**  
40.0 kg

**Temperatura recomendada de funcionamiento:**  
20°C

**Mantenimiento:**  
Se recomienda la descarga de las baterías cada 6 meses como prueba de capacidad. Después es necesario cargar de nuevo completamente.

**Data:**

**The device is designated for the supply of amplifiers:** BO-CD-XXX/-2/-EV (with integrated Battery charger)

**Number of battery terminals:**  
4 pcs.

**Output voltage per battery terminal:**  
48V DC

**Fuse protection per battery terminal (internal):**  
20A (yellow flat car fuse E1182)

**Batteries:**  
4 pcs. of Lead-Acid-Battery 12V / 24Ah (in series)

**Weight:**  
40.0 kg

**Recommended operating temperature:**  
20°C

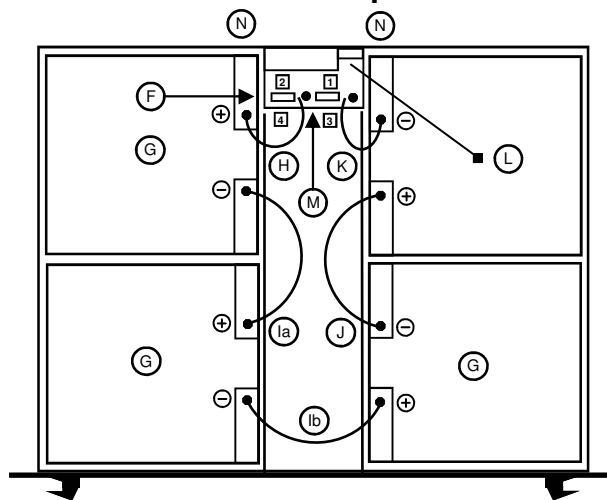
**Maintenance:**  
The discharging of the batteries with a capacity test is recommended in regular intervals of 6 months. Then, a complet charging is necessary.

**APS-151 (System casing with battery backup) APS-APROSYS Component**  
**APS-151 (Alimentación de emergencia) APS-APROSYS Componente**

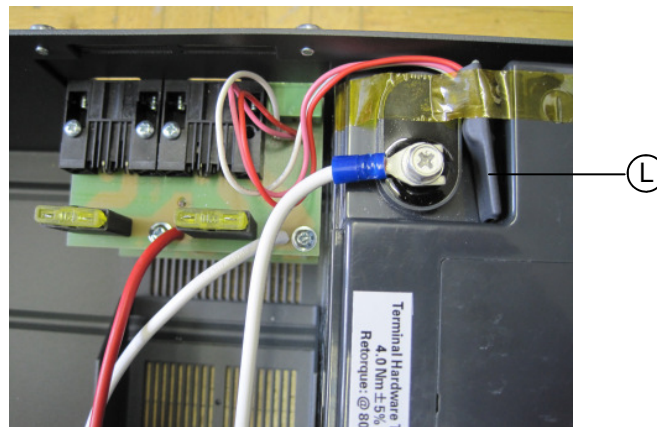
**Vista superior**

**Top view**

- F Fusibles de 1 a 4 para los terminales de salida (amarillo)
- G Baterías recargables
- H Cable de conexión rojo
- la 1ª interconexión roja
- lb 2ª interconexión roja
- J Interconexión blanco
- K Cable de conexión blanco
- L Sensor de temperatura
- M Placas de circuito
- N Chasis



- F Fuses 1 to 4 for the output terminals (yellow)
- G Rechargeable batteries
- H red connecting cable
- la 1st interconnection red
- lb 2nd interconnection red
- J Interconnection white
- K white connecting cable
- L Temperature sensor
- M Circuit boards
- N Chassis



**Instrucciones para instalar las baterías:**

Debido a que las baterías tienen un gran peso se suministran sin instalar.

- a) **ATENCIÓN:**  
No conectar aún el sensor de temperatura (A) y el amplificadores (E), no podrán ser conectado!
- b) Primero insertar en el rack el APS-151 mas bajo.
- c) Colocar los tornillos de fijación (7) y monte el APS-151.
- d) Extraer los tornillos (1) y la panel delantero (2).
- e) Instalar las 4 baterías de acuerdo con el "vista superior".
- f) Conectar los cables de acuerdo con el "vista superior". (Orden: H - I - lb - J - K).
- g) Adherir el sensor de temperatura (L) internamente en la batería acuerdo a la foto.
- h) Instalar el panel delantero (2).
- i) Conectar del sensor de temperatura (A) a uno de los amplificadores alimentado por este APS-151.
- j) Conectar las baterías (E) a los amplificadores alimentado por este APS-151.

**Importante:**

Para reemplazar los fusibles (F), desmontar la placa de conexión (D). No toque el chasis (N) con las placas de circuito (M)! Prestar atención al cableado interno!

**Instruction for set in the rechargeable batteries:**

Because the used batteries have a very big weight it is not possible to set in them before transportation.

- a) **ATTENTION:**  
The temperature sensor (A) and the amplifiers (E) may not be connected!
- b) First insert the lowest APS-151 into the rack.
- c) Put the screws into the openings (7) and assemble the APS-151.
- d) Turn out the screws (1) and remove the front cover (2).
- e) Build in the 4 batteries according to the "top view".
- f) Connect the cables according to the "Top view". (Order: H - I - lb - J - K).
- g) Glue the temperature sensor (L) internally onto the battery according to the photo.
- h) Assemble the front cover (2).
- i) Make the connection for the temperature sensor (A) to one of the amplifiers fed by this APS-151.
- j) Make the connections for the batteries (E) to the amplifiers fed by this APS-151.

**Important:**

To replace the fuses (F), dismantle the connecting plate (D). Do not touch the chassis (N) with the circuit boards (M)! Pay attention to the internal wiring!